



UNIVERSITÀ
di **VERONA**



UNIVERSIDADE DA CORUÑA

Agreement for an international double master's degree between
Universidade da Coruña and Università degli Studi di Verona

Convenio de dobre titulación de mestrado internacional entre a
Universidade da Coruña e a Università degli Studi di Verona

[...]



Agreement for an international double master's degree between Universidade da Coruña and Università degli Studi di Verona

[...]

CLAUSES

1. Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to establish a framework for collaboration between UDC and UNIVR to determine the conditions to be fulfilled by the students of each institution in order to obtain the academic qualifications of both UDC's University Master's Degree in Literature, Culture and Diversity (60 ECTS credits, www.udc.es/filo/mlcd, hereinafter MLCD) and UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture (120 ECTS credits, <https://www.corsi.univr.it/?ent=cs&id=1048>).

Each academic year a maximum number of 10 students (5 from each institution) will take part in this joint university programme.

1.1. Mutual credit recognition under this agreement

UNIVR students taking part in this double master's degree program will have to pass a minimum of 27 and a maximum of 60 ECTS credits from the offer of the MLCD at UDC.

UDC students must obtain at UNIVR at least 21 ECTS credits, plus 12 ECTS credits for the master's thesis if presented at UNIVR. If the master's thesis (TFM) is presented at UDC, UNIVR will recognize it in due course.

The ECTS credits and grades awarded by one university to students taking part in this double degree program will be fully recognized by the other institution, according to the following terms and conditions and those established in the Annex 2 to this agreement:

- If UNIVR students carry out their mobility in the second term, the UDC will recognise up

Convenio de dobre titulación de mestrado internacional entre a Universidade da Coruña e a Università degli Studi di Verona

[...]

CLÁUSULAS

1. Obxecto do convenio

O obxecto do presente Convenio é establecer un marco de actuación para a colaboración entre a UDC e a UNIVR co fin de fixar as condicións que debe cumprir o alumnado das respectivas institucións para obter os títulos académicos de Mestrado Universitario en Literatura, Cultura e Diversidade da UDC (60 créditos ECTS, www.udc.es/filo/mlcd, a partir de agora MLCD) e do Master in Languages, Literatures and Digital Culture da UNIVR (120 créditos ECTS, <https://www.corsi.univr.it/?ent=cs&id=1048>).

En cada curso o número máximo global de estudantes en réxime de mobilidade será de 10 (5 estudantes de cada unha das dúas institucións).

1.1. Recoñecemento mutuo de créditos baixo este acordo

O estudiantado da UNIVR que tome parte neste programa de dobre titulación terá que obter un mínimo de 27 e un máximo de 60 créditos ECTS da oferta do MLCD na UDC.

O estudiantado da UDC deberá obter na UNIVR ao menos 21 créditos ECTS, máis 12 créditos ECTS polo traballo de fin de grao se se presentar na UNIVR. Se o traballo fin de maestrado (TFM) se presenta na UDC, a UNIVR o recoñecerá de igual modo.

Os créditos e as cualificacións que se obteñan en cada unha das institucións asinantes deste acordo serán recoñecidos pola outra institución, de acordo cos seguintes termos e condicións e os que figuran no Anexo 2 ao presente acordo:

to 27 credits of those completed in UNIVR's Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture.

- UNIVR students may study the complete MLCD at the UDC.

- UDC students will only carry out their mobility in the second term.

- Se o alumnado da UNIVR realiza a mobilidade no segundo cuadrimestre, a UDC recoñecerá ata 27 créditos dos cursados no Master in Languages, Literatures and Digital Culture da UNIVR.

- O alumnado da UNIVR poderá cursar o MLCD completo na UDC.

- O alumnado da UDC só poderá realizar a súa mobilidade no segundo cuadrimestre.

2. Conditions and Requirements for Enrolment and for obtaining the Double Degree

All students enrolled in this program must meet the requirements established in paragraph 1 of Article 7 of the UDC Regulation establishing the procedure and conditions for the formalization of double degree agreements with foreign universities, approved by the Governing Council of 30/01/ 2014, which is issued in development of Royal Decree 1393/2007, of October 29.

2.1. Language knowledge

Every student taking part in this programme must have a language competency of at least CEFR C1 level in Spanish or Portuguese or Galician certified through an internationally-recognised exam (e.g. Instituto Cervantes certificate for Spanish), or an official national certificate in the student's home country.

Students taking courses at UNIVR taught in other languages will need certification of their level of competence in these languages of instruction.

Students without one of the aforementioned certificates may be admitted to the double degree programme provided that both universities agree on an assessment procedure to verify the student has the required language level.

2.2. Erasmus+ program

Whenever available, student and teaching staff mobility will be carried out under the Erasmus+ program. The parties agree on establishing a specific Erasmus+ exchange

2. Requisitos e condicións para acceder e para obter a dobre titulación

Todo o alumnado que se matricule neste programa deberá cumprir os requisitos establecidos no apartado 1 do artigo 7 do Regulamento da UDC, polo que se establecen o procedemento e as condicións para a formalización de convenios de dobre titulación con universidades estranxeiras, aprobado polo Consello de Goberno do 30/01/2014, que se dita en desenvolvemento do RD 1393/2007, do 29 de outubro.

2.1. Coñecementos de lingua

Para acollerse a este convenio, o alumnado debe acreditar polo menos un nivel C1 segundo o MCER de español ou portugués ou galego certificado a través dun exame recoñecido internacionalmente (por exemplo, o certificado do Instituto Cervantes para o español) ou un certificado nacional oficial do país de orixe do estudantado.

O estudantado que participe en materias da UNIVR impartidas noutras linguas precisará una certificación do seu nivel de competencia nesas linguas.

Os estudantes que non cumpran este requisito poderán ser admitidos se ambas institucións acordan un procedemento interno que garanta que os estudantes posúen o nivel de idioma adecuado.

2.2. Programa Erasmus+

Na medida do posible, a mobilidade realizarase no marco do programa Erasmus+. Ambas partes acordan o establecemento dun intercambio específico Erasmus+ axeitado a este dobre grao.

agreement suitable to implement this provision.

Should the Erasmus+ program be not available to finance the mobility, this double degree agreement, in itself, is considered by both parties a valid agreement for exchanging students and staff.

2.2. Pre-enrolment and enrolment

To participate in this international programme, UDC and UNIVR students must enrol in the respective Master's degrees specified in this agreement. Students enrol at their home institution, paying all the corresponding taxes and tuition fees.

For the mobility, UNIVR students must be in the 2nd year of their Master's degree and UDC students must have finished the first term subjects.

2.2.1. Registration procedure for UNIVR Students

Every year UDC will publish in its web page (<http://www.udc.es/filo/mlcd>) a calendar of different periods for applying and enrol in the MLCD. UNIVR students will apply in during the first period offered for students with a degree from the European Higher Education Area (EHEA), following the procedures stipulated by UDC.

The student will submit to the UDC:

- Copy of his/her identity card or passport.
- Copy of the diploma of Master's degree, BA, university degree or equivalent.
- Academic certification with the qualifications of the title of *magister*, BA, university degree or equivalent.
- Academic certification of the qualifications obtained in the UNIVR's Master in Languages, Literatures and Digital Culture.

After been accepted into the program, UNIVR students will register at the host institution.

No tuition costs will be charged by the host institution, except for taxes corresponding to administration fees and issuance of the university card (currently 27.10 €), the Hac Luce insurance fee for foreign students (currently 10 €), the diploma taxes (currently 123.10 €) when the student finally requests the official

Se o programa Erasmus+ non financiase a mobilidade, este acordo de dobre grao en si mesmo será considerado por ambas as dúas partes como un acordo válido para intercambio de estudantes e persoal.

2.2. Preinscripción e matrícula

Para participar neste programa internacional, o alumnado da UDC e de UNIVR debe matricularse nos seus respectivos programas de mestrado especificados neste acordo. O alumnado matricularase na súa universidade de orixe, co pagamento das taxas e dos prezos públicos de matrícula correspondentes.

Para realizar a mobilidade, o estudantado da UNIVR debe estar no seu 2.º ano do mestrado e o estudantado da UDC debe ter finalizado o primeiro cuatrimestre.

2.2.1. Procedemento de preinscripción e matrícula de estudantes da UNIVR

Todos os anos a UDC publicará na súa páxina web (<http://www.udc.es/filo/mlcd>) un calendario cos diferentes prazos para solicitude de admisión e matrícula no MLCD. O estudantado da UNIVR solicitará a admisión durante o primeiro prazo ofrecido para estudantes con título do Espazo Europeo de Educación Superior (EEES), seguindo os procedementos establecidos pola UDC.

O/a estudante remitirá á UDC:

- Copia do seu documento de identidade ou pasaporte.
- Copia do título de *magister*, BA, grao ou equivalente.
- Certificación académica coas cualificacións do título de *magister*, BA, grao ou equivalente.
- Certificación académica coas cualificacións ata o momento obtidas do Master in Languages, Literatures and Digital Culture da UNIVR.

Despois de seren aceptados no programa, o estudantado da UNIVR matricularase na universidade de acollida.

Os estudantes non aboarán ningunha taxa ou matrícula na institución de destino, excepto as taxas de secretaría e mantemento da tarxeta universitaria (actualmente,

diploma from the university and any other applicable tax according to Spanish regulations.

These prices and fees could vary from year to year. UDC undertakes to communicate to the partner institution any change regarding fees and taxes as soon as it is officially published.

Any UNIVR student that fulfil the masters' requirements will be registered as ordinary degree seeking students at UDC in the matriculation period annually established.

2.2.2. Registration procedure for UCD Students

UDC students will register at UNIVR free of fees and tuition except for a regional student contribution («tassa regionale», currently €176) and a stamp duty («imposta di bollo», currently €16) valid for the whole mobility period. These prices and fees could vary from year to year. UNIVR undertakes to communicate to the partner institution any change regarding fees and taxes as soon as it is officially published.

2.3. Requirements

The requirements to obtain the double degree are as follows:

- UDC students must be Graduates in Spanish: Linguistic and Literary Studies (or equivalent degree). Additionally, they must have completed 45% of the MLCD, corresponding to 27 credits in the first semester (see Annex 1), at their home university. They will then take a study abroad period at UNIVR with subjects offered in Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture (21 credits). Later they will take the compulsory corresponding state examinations at UNIVR. Finally they will defend their final Master's dissertation (TFM) at UDC or at UNIVR.

- UNIVR students must be in the 2nd year of Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture, Curriculum A – «Languages and Literatures» and must have chosen Spanish as their first curricular foreign

27,10 €), o seguro Hac Luce para estudantes estranxeiros (actualmente, 10 €), a taxa correspondente á expedición de título ao finalizar o programa de estudo (actualmente, 123,10 €), e calquera outra taxa obrigatoria segundo a normativa española.

Os prezos e tarifas poden variar cada ano. A UDC comunicará á institución socia os prezos establecidos oficialmente no momento da súa publicación por parte do órgano correspondente.

Todos os estudantes da UNIVR que cumpran os requisitos de acceso á titulación e sexan admitidos serán matriculados tamén como estudantes da UDC no prazo de matrícula que cada ano se estableza.

2.2.2. Procedemento de preinscrición e matrícula para estudantes da UDC

O estudantado da UDC rexistrarase na UNIVR sen necesidade de pago de taxas ou matrícula, coa excepción da taxa rexional de estudantes («tassa regionale», actualmente 176 €) e do imposto de timbre («imposta di bollo», actualmente 16 €), válidos para todo o período de mobilidade. Estes prezos e taxas poderían variar. A UNIVR comprométese a comunicar á institución asociada calquera cambio relativo a taxas e impostos tan pronto como se publique oficialmente.

2.3. Requirements

Para obter a dobre titulación será preciso:

- Estudantes da UDC: Ser graduado/a en Español: Estudios Lingüísticos e Literarios (ou equivalente). Adicionalmente, ter completado na universidade de orixe o 45% do MLCD, que corresponde a 27 créditos do primeiro semestre (ver Anexo 1). Despois completarán o seu período de formación na UNIVR con materias ofertadas no Master in Languages, Literatures and Digital Culture (21 créditos). Posteriormente, realizarán os exames estatais obrigatorios na UNIVR. Finalmente, defenderán o seu Traballo de Fin de Mestrado na UDC ou na UNIVR.

- Estudantes da UNIVR: Deberán estar no seu segundo curso do Master in Languages, Literatures and Digital Culture, Curriculum A - «Languages and Literatures» e deben ter escollido español como a súa primeira lingua estranxeira curricular. Se a mobilidade ten lugar

language. If mobility occurs in the 2nd term UNIVR students will complete at least 33 ECTS credits. 12 ECTS credits of the 2nd term must correspond to the *TFM* (final Master's dissertation). The remaining credits, if at all, will be obtained at UNIVR. Later they will take the corresponding state examinations at UNIVR and finally they will defend their TFM (final Master's dissertation) at UDC. If mobility occurs in the entire academic year UNIVR students have the possibility to defend their TFM (final Master's dissertation) at UDC or at UNIVR. In any case the defence may be held by videoconference.

The organization and defense of the Master's thesis (*Traballo de Fin de Mestrado*) will be carried out according to the rules and regulations of each partner institution.

Annex 2 includes tables showing how the academic curricula of the two universities compare.

2.4. Exchange conditions

a) Exchange students will conform to the requirements established in this agreement and will be subject to all the rules and procedures of the home and the host institutions.

b) Exchange students will be enrolled as regular master's degree seeking students in the program of the host institution affected by this agreement. During the exchange period all of them will be registered and attend the courses and activities established in the learning program included in the Annex 2.

c) Exchange students will be provided with the same academic resources and supporting services as normally provided to regular students at the host institution.

d) Both institutions undertake to award official transcripts of academic records to the students. These transcripts shall be communicated to the other party in order to get the full academic recognition established in Annex 2.

e) The host institution will help exchange students in the search of accommodation by providing all the available information.

f) Exchange students will be responsible for the payment of housing-related costs, transportation, food, life, non-life and medical insurance, medical treatment and all other personal expenses.

durante o 2.º cuatrimestre, o estudantado da UNIVR completará ao menos 33 créditos ECTS. 12 créditos ECTS do 2.º cuatrimestre deben corresponder ao Traballo de Fin de Mestrado (TFM). Os créditos que falten, de habelos, serán obtidos na UNIVR. Posteriormente realizarán os correspondentes exames estatais na UNIVR e finalmente defenderán o seu Traballo de Fin de Mestrado na UDC. Se a mobilidade ten lugar durante todo o ano académico, o estudantado da UNIVR ten a posibilidade de defender o seu TFM na UDC ou na UNIVR. En calquera caso, a defensa poderá realizarse mediante videoconferencia.

A realización e defensa do TFM farase segundo a normativa de cada institución.

O anexo 2 inclúe as táboas de equivalencias dos programas curriculares das dúas Universidades.

2.4. Condicións do intercambio

a) Os estudantes de intercambio cumprirán os requisitos establecidos neste acordo e estarán suxeitos ás normas e procedementos tanto da institución de orixe como da de destino

b) Os estudantes de intercambio matricularanse como estudantes regulares no programa da institución de orixe. Durante o período da mobilidade asistirán aos cursos e ás actividades establecidos no programa de estudo do anexo 2.

c) Os estudantes de intercambio terán acceso aos mesmos recursos e servizos que o resto de estudantes da institución.

d) Ambas as institucións comprométense a emitir certificados co fin de que a institución de orixe dos respectivos estudantes poida realizar, de ser o caso, as correspondentes validacións, de acordo co programa de estudo establecido no anexo 2.

e) A institución de destino facilitaralle ao estudantado de intercambio o acceso á información sobre aloxamento.

f) Os estudantes de intercambio serán responsables do pagamento do aloxamento, transporte, manutención, seguros, tratamento médico e outros gastos persoais.

3. Certificates and Master's Diploma

After passing all subjects, exams and the final dissertation, in compliance with the regulations both of UDC and of UNIVR, the two universities confer the academic degree as described in Article 1 above.

Each one of the two Universities issues its own degree certificate and a Diploma Supplement in English illustrating the structure, content and exam marking system of the degree course.

Passed or recognized subjects at the partner university will be certified in the transcript of records.

Upon completion of all the necessary subjects, both universities will issue a certificate indicating the final marks (and the topic of the Master's dissertation, if it was defended), both for UNIVR students and for UDC students.

3.1. Required documentation

Each university sends an official transcript of records to the partner University indicating both the marks received by each student, and the recognized subjects, if any. The transcript will be sent in English or with an English translation.

[...]

3. Certificación e título de mestrado

Despois de ter superadas todas as materias, exames e o TFM, de acordo coas normas da UDC e da UNIVR, ambas institucións expedirán o título académico que se describe na cláusula 1 deste acordo.

Cada universidade expide o seu propio título e un suplemento ao título en inglés que inclúa a estrutura, contidos e sistemas de cualificación do curso.

As materias superadas ou recoñecidas na universidade de destino aparecerán recollidas na certificación académica oficial de cada estudante.

Unha vez superadas ou recoñecidas todas as materias do mestrado necesarias, ambas universidades certificarán as notas finais de cada materia (e o título do TFM, se foi defendido) tanto para o alumnado da UDC como o da UNIVR.

3.1. Documentación requirida

Cada universidade de orixe remitirá á de destino unha certificación académica oficial de cada estudante que inclúa as materias cursadas ou recoñecidas e as cualificacións recibidas. A certificación académica enviarase en inglés ou con tradución a esta lingua.

[...]

ANNEXES TO THE AGREEMENT

ANNEX 1

Table of subjects passed in the university of origin which are a prior requisite to continue studies in the host institution

Táboa de materias superadas na universidade de orixe como requisito previo para continuar estudos na universidade de acollida

UDC students / *Estudantes da UDC*

UDC Degree in Spanish Studies: Language and Literature – 4th year <i>Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios – 4.o curso</i>		
1st term (33 ECTS cr.) / 1.o cuatrimestre (33 créditos ECTS)		
Mandatory courses / Materias obrigatorias		ECTS credits
613G01035	Spanish Semantics and Lexicology <i>Lexicoloxía e semántica do español</i>	6
613G01036	Spanish Literature (18 th and 19 th c.) <i>Literatura española dos séculos XVIII e XIX</i>	6
613G01037	Introducing Research Methodologies in Spanish <i>Introdución á investigación sobre lingua e literatura española</i>	6
613G01038	Latin American Literature <i>Literatura hispanoamericana</i>	6
Optional courses / Materias optativas		
613G01042	Techniques for Literary Research <i>Técnicas de investigación literaria</i>	4.5
613G01043	Topics in the History of the Spanish Language <i>Cuestións de historia da lingua española</i>	4.5
613G01044	Linguistic and Literary Contacts in the Romance Tradition <i>Contactos lingüísticos e literarios na tradición románica</i>	4.5
613G01045	Latin Literature <i>Literatura latina</i>	4.5
613G02044	Comparative Literature <i>Literatura comparada</i>	4.5
613G02045	Languages and Technologies <i>Linguas e tecnoloxías</i>	4.5
613G03044	Literature and the Visual Arts <i>Literatura e Artes Visuais</i>	4.5
613G03045	Galician Language in Use <i>Lingua galega e usos</i>	4.5
2nd term (27 ECTS credits) / 2.o cuatrimestre (27 créditos ECTS)		
Mandatory courses / Materias obrigatorias		ECTS credits
613G01039	Textual Grammar <i>Gramática do texto</i>	6

613G01040	Spanish Literature (20 th and 21 st c.) <i>Literatura española dos séculos XX e XXI</i>	6
613G01041	Bachelor's thesis <i>Traballo de fin de grao</i>	6
Optional courses / <i>Materias optativas</i>		
613G01046	Readings in Spanish Literature. Poetry <i>Lecturas de literatura española. Poesía</i>	4.5
613G01047	Linguistic Analysis of Spanish Texts <i>Análise lingüística de textos españois</i>	4.5
613G01048	Language and Society <i>Lingua e sociedade</i>	4.5
613G01049	Literature and Culture <i>Literatura e cultura</i>	4.5
613G03049	Modern Language 4: French <i>Idioma moderno 4: Francés</i>	4.5
613G03059	Modern Language 4: Italian <i>Idioma moderno 4: Italiano</i>	4.5
613G03060	Modern Language 4: Portuguese <i>Idioma moderno 4: Portugués</i>	4.5
613G02049	Romance Literatures <i>Literaturas románicas</i>	4.5
613G03048	Spanish as L2 <i>Español como L2</i>	4.5

UDC Master's Degree in Literature, Culture and Diversity Mestrado en Literatura, Cultura e Diversidade	
1st term - Compulsory subjects (27 ECTS credits) 1.o cuadrimestre - Materias obrigatorias (27 créditos ECTS)	ECTS
Theory and Criticism in Literary Studies <i>Teoría e crítica dos estudos literarios</i>	3
New Approaches to Literary and Cultural Studies <i>Novos enfoques nos estudos literarios e culturais</i>	3
Literature, Culture and Society <i>Literatura, cultura e sociedade</i>	3
Methods and Techniques for the Presentation of Research Papers <i>Métodos e técnicas para a elaboración e presentación de traballos de investigación</i>	3
On Books and Editions <i>Estudos do libro e edición</i>	3
Resources for Literature Research <i>Recursos para a investigación da literatura</i>	3
Literature and Show <i>Literatura e espectáculo</i>	3
Literature and Art <i>Literatura e arte</i>	3
Literature and Mass Media <i>Literatura e medios de comunicación</i>	3

UNIVR students / Estudantes da UNIVR

UNIVR students must be in the 2nd year of Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture, Curriculum A «Languages and Literatures», structured as follows (<https://www.corsi.univr.it/?ent=cs&id=1048>):

O estudantado da UNIVR deverá estar no seu segundo curso do Master in Languages, Literatures and Digital Culture, Curriculum A «Languages and Literatures», que se estrutura como sigue (<https://www.corsi.univr.it/?ent=cs&id=1048>):

YEAR	Num. of subjects	Tip.	Curriculum A – Languages and Literatures <i>First Year</i>	ECTS	ECTS on Study Plan
1°	1	B	Italian literature in the international context	6	6
	1	B	First foreign Literature 1:		6
			Littérature française - Master 1	6	
			Literatura española - Máster 1	6	
			English Literature - Master 1	6	
			Deutsche Literatur - Master 1	6	
			Русская литература МУ 1 (Russian Literature - Master 1)	6	
	1	B	Second foreign Literature 1:		6
			Littérature française - Master 1	6	
			Literatura española - Máster 1	6	
			English Literature - Master 1	6	
			Deutsche Literatur - Master 1	6	
			Русская литература МУ 1 (Russian Literature - Master 1)	6	
	1	B	First foreign language:		9
			Langue et linguistique françaises	9	
			Lengua y lingüística españolas	9	
			English language and linguistics	9	
			Deutsche Sprache und Sprachwissenschaft	9	
			Русский язык и русское языкознание (Russian Language and Linguistics)	9	
	1	B	Second foreign language:		9
			Langue et linguistique françaises	9	
			Lengua y lingüística españolas	9	
			English language and linguistics	9	
			Deutsche Sprache und Sprachwissenschaft	9	
			Русский язык и русское языкознание (Russian Language and Linguistics)	9	
	1	B	A Philology to be chosen among the following (Philology must be related to one of the chosen languages):		6
			Filologia romanza LM	6	
			Germanic philology LM: Manuscript and Textual Studies	6	
			Slavic Philology LM	6	
		D	Elective courses	6	6
		F	Teaching Lab: methodologies, technologies and practicum (related to the first/second language and literature):		6
			Laboratoire d'enseignement - Langue, littérature et culture françaises	Didactique de la langue	2
				Didactique de la littérature	2
				Formation pratique	2
			Laboratorio de enseñanza - Lengua, literatura y cultura españolas	Didáctica de la lengua	2
				Didáctica de la literatura	2
				Prácticas	2
			Teaching Lab - English language, literature and culture	Language Teaching	2
				Literature Teaching	2
				Practicum	2
			Fachdidaktik - Deutsche Sprache, Literatur und Kultur	Sprachdidaktik	2
				Literaturdidaktik	2

			Praktikum	2	
			Преподавание русского языка (Language Teaching)	2	
			Преподавание русской литературы (Literature Teaching)	2	
			Практикум (Practicum)	2	
	F		Further activities	6	6
			<i>Totale CFU</i>		60

YEAR	Num. of subjects	Tip.	Curriculum A – Languages and Literatures Second Year	ECTS	ECTS on Study Plan
2°	3	B	Three modules among the following (related to the languages and literatures chosen):		18
			Histoire de la Langue Française	6	
			Historia de la lengua española	6	
			History of the English language	6	
			Geschichte der deutschen Sprache	6	
			История русского языка (History of the Russian language)	6	
			Littérature française - Master 2	6	
			Literatura española - Máster 2	6	
			English Literature - Master 2	6	
			Deutsche Literatur - Master 2	6	
			Русская литература МУ 2 (Russian Literature - Master 2)	6	
	1	C	First foreign Literature disciplinary area:		6
			Littératures francophones	6	
			Literaturas hispanoamericanas	6	
			Literatures in English	6	
			Languages and Literatures of the USA	6	
			Österreichische Literatur	6	
			Славянские литературы (Comparative Slavic Literatures)	6	
	1	C	Second foreign Literature disciplinary area:		6
			Littératures francophones	6	
			Literaturas hispanoamericanas	6	
			Literatures in English	6	
			Languages and Literatures of the USA	6	
			Österreichische Literatur	6	
			Славянские литературы (Comparative Slavic Literatures)	6	
		D	Elective courses	12	12
		E	Dissertation	18	18
			<i>Totale CFU</i>		60

ANNEX 2

Table of semester planning and recognition by the host institution of subjects already studied at the home institution

UDC recognises the equivalence of up to 33 ECTS credits obtained by UNIVR students enrolled in the UNIVR's Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture according to the table number 2 of this annex.

UDC will recognise the UNIVR's Diploma Thesis (Tesi Magistrale), if it is presented, according to article 1.1 of this agreement.

UNIVR recognises the global equivalence of ECTS credits obtained by UDC students in Year 4 of the Degree in Spanish: Linguistic and Literary Studies (60 ECTS) and in the first semester of the MLCD (27 ECTS) according to the table number 1 of this annex.

Táboa de planificación semestral e recoñecemento por parte da institución anfitríoa das materias xa estudiadas na institución de orixe

A UDC recoñece a equivalencia global de ata 33 créditos ECTS obtidos polos estudantes da UNIVR matriculados no Master in Languages, Literatures and Digital Culture da UNIVR segundo a táboa 2 deste anexo.

A UDC recoñecerá o Traballo de Fin de Mestrado (Tesi Magistrale), se for presentado na UNIVR, segundo o artigo 1.1 deste acordo.

A UNIVR recoñecerá a equivalencia global de créditos ECTS obtida polos estudantes da UDC no 4.º curso do Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios (60 ECTS) e no primeiro cuadrimestre do MLCD (27 ECTS), segundo a táboa 1 deste anexo.

TABLE 1 / TÁBOA 1

UDC students going to UNIVR / Estudantes da UDC na UNIVR

UDC Degree in Spanish Studies: Language and Literature – 4th year <i>Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios – 4.º curso</i>			UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture - 1st Year Curriculum A – Languages and Literatures	
UDC Subjects taken			UNIVR Subjects recognized	
Mandatory courses / Materias obrigatorias		ECTS		ECTS
613G01035	Spanish Semantics and Lexicology <i>Lexicoloxía e semántica do español</i>	6	Lengua y lingüística españolas	9
613G01039	Textual Grammar <i>Gramática do texto</i>	6		
613G01036	Spanish Literature (18 th and 19 th c.) <i>Literatura española dos séculos XVIII e XIX</i>	6	Literatura española - Máster 1	6
613G01037	Introducing Research Methodologies in Spanish <i>Introdución á investigación sobre lingua e literatura española</i>	6	Filología romanza LM	6
613G01038	Latin American Literature <i>Literatura hispanoamericana</i>	6	Further activities	6
613G01040	Spanish Literature (20 th and 21 st c.) <i>Literatura española dos séculos XX e XXI</i>	6	Elective courses 1st year	6
4 Optional courses between / 4 Materias optativas entre :				
613G01042	Techniques for Literary Research <i>Técnicas de investigación literaria</i>	4.5	Second foreign literature	6
613G01043	Topics in the History of the Spanish Language <i>Cuestións de historia da lingua española</i>	4.5	Second foreign language	9
613G01044	Linguistic and Literary Contacts in the Romance Tradition <i>Contactos lingüísticos e literarios na tradición románica</i>	4.5	Italian literature and international context	6
613G01045	Latin Literature <i>Literatura latina</i>	4.5		
613G02044	Comparative Literature <i>Literatura comparada</i>	4.5		
613G02045	Languages and Technologies <i>Linguas e tecnoloxías</i>	4.5		
613G03044	Literature and the Visual Arts <i>Literatura e Artes Visuais</i>	4.5		
613G03045	Galician Language in Use <i>Lingua galega e usos</i>	4.5		
613G01046	Readings in Spanish Literature. Poetry <i>Lecturas de literatura española. Poesía</i>	4.5		
613G01047	Linguistic Analysis of Spanish Texts <i>Análise lingüística de textos españois</i>	4.5		
613G01048	Language and Society <i>Lingua e sociedade</i>	4.5		
613G01049	Literature and Culture <i>Literatura e cultura</i>	4.5		
613G03049	Modern Language 4: French <i>Idioma moderno 4: Francés</i>	4.5		
613G03059	Modern Language 4: Italian <i>Idioma moderno 4: Italiano</i>	4.5		
613G03060	Modern Language 4: Portuguese <i>Idioma moderno 4: Portugués</i>	4.5		
613G02049	Romance Literatures <i>Literaturas románicas</i>	4.5		
613G01041	Bachelor's thesis <i>Traballo de fin de grao</i>	6	Teaching Lab: methodologies, technologies and practicum	6
Total		60	Total	60

UDC Master's Degree in Literature, Culture and Diversity <i>Mestrado en Literatura, Cultura e Diversidade</i> 1 st term - Compulsory subjects (27 ECTS credits) 1.º cuatrimestre - Materias obrigatorias (27 créditos ECTS)		UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture Curriculum A – Languages and Literatures 2nd Year – 1st term	
Taken/ <i>Cursadas</i>	ECTS	Recognised/ <i>Recoñecidas</i>	ECTS
Methods and Techniques for the Presentation of Research Papers <i>Métodos e técnicas para a elaboración e presentación de traballos de investigación</i>	3	Dissertation writing	6
Theory and Criticism in Literary Studies <i>Teoría e crítica dos estudos literarios</i>	3		
Literature, Culture and Society <i>Literatura, cultura e sociedade</i>	3	Historia de la lengua española	6
On Books and Editions <i>Estudos do libro e edición</i>	3		
Resources for Literature Research <i>Recursos para a investigación da literatura</i>	3	Literatura española Máster 2	6
Literature and Mass Media <i>Literatura e medios de comunicación</i>	3	Second foreign Literature Master 2	6
New Approaches to Literary and Cultural Studies <i>Novos enfoques nos estudos literarios e culturais</i>	3	Elective courses	3
Literature and Art <i>Literatura e arte</i>	3		
Literature and Show <i>Literatura e espectáculo</i>	3		
Total	27	Total	27

UDC Master's Degree in Literature, Culture and Diversity <i>Mestrado en Literatura, Cultura e Diversidade</i> 2nd term - Compulsory subjects (33 ECTS credits) 2.º cuatrimestre - Materias obrigatorias (33 créditos ECTS)		UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture Curriculum A – Languages and Literatures 2nd Year – 2nd term	
Recognised / <i>Recoñecidas</i>	ECTS	Taken / <i>Cursadas</i>	ECTS
Vanguards and Literature <i>Vangardas e literatura</i>	3	Literaturas hispanoamericanas	6
Literature and Gender (Hispanic Studies) <i>Literatura e xénero (Ámbito hispánico)</i>	3		
Literature and Sociocultural Context <i>A literatura e o seu entorno socio-cultural</i>	3	Second foreign literature disciplinary area Elective courses	6 9
Literary Reception <i>A recepción da literatura</i>	3		
Literature and Other Artistic Languages <i>Literatura e outras linguaxes artísticas</i>	3		
Literary and Cultural Traditions <i>Tradicións literarias e culturais</i>	3		
New Trends in Contemporary Literature <i>Tendencias da literatura actual</i>	3		
Master's thesis <i>Traballo de fin de mestrado</i>	12	Master's thesis	12
tot	33	tot	33

* UDC students must take at least 21 credits from the above table of Master in Languages, Literatures and Digital Culture at UNIVR.

* O estudantado da UDC debe cursar ao menos 21 créditos das materias do Master in Languages, Literatures and Digital Culture da UNIVR desta táboa.

TABLE 2 / TÁBOA 2

UNIVR students going to UDC / Estudantes da UNIVR na UDC:

UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture Curriculum A – Languages and Literatures 2nd Year – 1st term		UDC Master's Degree in Literature, Culture and Diversity <i>Mestrado en Literatura, Cultura e Diversidade</i> 1st term - Compulsory subjects (27 ECTS credits) 1.º cuatrimestre - Materias obrigatorias (27 créditos ECTS)	
Recognised if mobility is in the complete year <i>Recoñecidas se a mobilidade se realiza durante o curso completo</i>		Taken if mobility is in the complete year <i>Cursadas se a mobilidade se realiza durante o curso completo</i>	
Taken if mobility in the 2nd term <i>Cursadas se a mobilidade se realiza no segundo cuatrimestre</i>	ECTS	Recognised if mobility in the 2nd term <i>Recoñecidas se a mobilidade se realiza no segundo cuatrimestre</i>	ECTS
Dissertation writing	6	Methods and Techniques for the Presentation of Research Papers <i>Métodos e técnicas para a elaboración e presentación de traballos de investigación</i>	3
		Theory and Criticism in Literary Studies <i>Teoría e crítica dos estudos literarios</i>	3
Historia de la lengua española	6	Literature, Culture and Society <i>Literatura, cultura e sociedade</i>	3
		On Books and Editions <i>Estudos do libro e edición</i>	3
Literatura española Máster 2	6	Resources for Literature Research <i>Recursos para a investigación da literatura</i>	3
Second foreign Literature Master 2	6	Literature and Mass Media <i>Literatura e medios de comunicación</i>	3
Elective courses	3	New Approaches to Literary and Cultural Studies <i>Novos enfoques nos estudos literarios e culturais</i>	3
		Literature and Art <i>Literatura e arte</i>	3
		Literature and Show <i>Literatura e espectáculo</i>	3
tot	27	tot	27

UNIVR Master's Degree in Languages, Literatures and Digital Culture Curriculum A – Languages and Literatures 2nd Year – 2nd term		UDC Master's Degree in Literature, Culture and Diversity <i>Mestrado en Literatura, Cultura e Diversidade</i> 2nd term - Compulsory subjects (33 ECTS credits) 2.º cuatrimestre - Materias obrigatorias (33 créditos ECTS)	
Recognised if mobility in the 2nd term or in the complete year <i>Recoñecidas se a mobilidade se realiza no segundo cuatrimestre ou durante o curso completo</i>	ECTS	Taken if mobility in the 2nd term or in the complete year <i>Cursadas se a mobilidade se realiza no segundo cuatrimestre ou durante o curso completo</i>	ECTS
Literaturas hispanoamericanas	6	Vanguards and Literature <i>Vangardas e literatura</i>	3
		Literature and Gender (Hispanic Studies) <i>Literatura e xénero (Ámbito hispánico)</i>	3
2nd foreign literature disciplinary area	6	Literature and Sociocultural Context <i>A literatura e o seu entorno sociocultural</i>	3
Elective courses	9	Literary Reception <i>A recepción da literatura</i>	3
		Literature and Other Artistic Languages <i>Literatura e outras linguaxes artísticas</i>	3
		Literary and Cultural Traditions <i>Tradicions literarias e culturais</i>	3
		New Trends in Contemporary Literature <i>Tendencias da literatura actual</i>	3
Master's thesis	12	Master's thesis <i>Traballo de fin de mestrado</i>	12
tot	33	tot	33

ANNEX 3

Grading systems of both institutions and grading conversion system that will be applied to students participating in the double program

At the end of the academic stay abroad, UDC will recognise the subjects passed at UNIVR after receiving an original version of the student's academic transcript from UNIVR.

UNIVR grades will be converted in accordance with the official scales applicable to existing grades published by the Spanish Ministry of Education and Professional Training («Equivalencia de notas medias de estudios universitarios realizados en centros extranjeros», <http://www.educacionyfp.gob.es/servicios-al-ciudadano/catalogo/gestion-titulos/estudios-universitarios/titulos-extranjeros/equivalencia-notas-medias.html>).

UDC grades will be converted following the table included in this Annex.

In each recognized subject at UDC, the applicable grade will be the average of the grades obtained in the subjects taken at UNIVR (except for Master's thesis) after having been converted into the UDC system. The *Traballo de Fin de Mestrado* will be given the qualification obtained at UNIVR's Master's thesis.

Sistemas de cualificación de ambas instituciones e sistema de conversión das cualificacións que se aplicará ao estudiantado participante no programa de dobre titulación

Ao final da estancia académica no estranxeiro, a UDC recoñecerá as materias superadas na UNIVR despois de recibir unha versión orixinal da transcripción académica do/a estudante desde a UNIVR.

As cualificacións da UNIVR converteranse de acordo coas escalas oficiais aplicables publicadas polo Ministerio de Educación e Formación Profesional de España («Equivalencia de notas medias de estudios universitarios realizados en centros extranjeros», <http://www.educacionyfp.gob.es/servicios-al-ciudadano/catalogo/gestion-titulos/estudios-universitarios/titulos-extranjeros/equivalencia-notas-medias.html>).

As cualificacións da UDC converteranse de acordo coa táboa incluída neste anexo.

En cada unha das materias recoñecidas na UDC a cualificación consignada será a media das cualificacións obtidas nas materias cursadas na UNIVR (a excepción do UNIVR's traballo de fin de mestrado) despois de facer a conversión ao sistema da UDC. O TFM recibirá a cualificación obtida na *Tesi di Laurea Magistrale* da UNIVR.

UNIVR grading system

In accordance with the national grading system, the UNIVR grades are based on a 30-point scale from 18/30 (lowest) to 30/30 (highest), plus 30/30 cum laude. These grades are converted - according to the ECTS scale - in the Transcript of Records, which contains the final results achieved by incoming students during their study period at the University of Verona. ECTS grading scales are available on the University's website.

UDC grading system

The results obtained by the student in each of the subjects will be graded according to the following numerical scale of 0-10, with one decimal, to which may be added the corresponding qualitative rating:

- 0 - 4.9: Suspenso (SS) - Failed
- 5.0 - 6.9: Aprobado (AP) - Satisfactory/Sufficient
- 7.0 - 8.9: Notable (NT) - Good
- 9.0 - 10: Sobresaliente (SB) - Very Good

The mention of "Distinction" (Honours - Excellent) will be awarded to students who have achieved a score equal to or greater than 9.0. Its number will not exceed 5% of the students enrolled in a subject in the relevant academic year, unless the enrolment is less than 20 students, in which case only one student may be granted with this "Distinction".

More information:

https://www.udc.es/export/sites/udc/normativa/galeria_down/academica/Normas_avalacion_revision_reclamacion_consolidado_l.pdf

Sistema de cualificación da UNIVR

De acordo co sistema nacional de cualificacións italiano, as cualificacións da UNIVR baséanse nunha escala de 30 puntos, de 18/30 (a máis baixa) a 30/30 (a máis alta), máis 30/30 cum laude. Estas cualificacións contabilízanse segundo a escala ECTS no expediente académico, que contén os resultados finais obtidos polo estudiantado entrante durante o seu período de estudos na Universidade de Verona. As escalas de cualificacións ECTS están dispoñibles no sitio web da Universidade.

Sistema de cualificacións da UDC

Os resultados obtidos polo/a estudante en cada unha das materias cualificaranse segundo a escala numérica de 0-10, cun decimal, ao que se lle poderá engadir a cualificación cualitativa correspondente:

- 0 - 4,9: Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9: Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9: Notable (NT)
- 9,0 - 10: Sobresaliente (SB)

A mención "Matrícula de honra" outórgase a estudantes que obtivesen unha puntuación igual ou superior a 9,0. O seu número non excederá o 5 % dos/as estudantes matriculados nunha materia no curso académico correspondente, a non ser que a matrícula sexa inferior a 20 estudantes, nese caso só se poderá conceder un estudante con matrícula de honra.

Máis información:

https://www.udc.es/export/sites/udc/normativa/galeria_down/academica/Normas_avalacion_revision_reclamacion_consolidado_l.pdf

Equivalences when UNIVR grades are converted to the UDC system /
Equivalencias das cualificacións da UNIVR no sistema da UDC:

UNIVR		0-17	18-24	25-26	27-29	30	30 Lode
Grades ECTS		F / FX Insufficient	E Sufficient	D Satisfactory	C Good	B Very good	A Excellent
UDC		4	5	6	7	9	10
UDC	Recoñecido	Suspenso	Aprobado	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Sobresaliente

The grading points will be converted using the scale published by the Ministerio de Educación y Formación Profesional (Ministry of Education and Vocational Training) of Spain (Resolution of 09/18/2017, Annex I, pages 6091-6092).

A cualificación en puntos será convertida mediante a escala publicada polo Ministerio de Educación y Formación Profesional español (Resolución de 18/09/2017, anexo I, páx. 6091-6092).

Equivalences when UDC grades are converted to the UNIVR system /
Equivalencias das cualificacións da UDC no sistema da UNIVR:

UDC		0 – 4,9	5 – 5,9	6 – 6,9	7 – 8,9	9 – 10	9 – 10 Matrícula de honra / Honours
UDC	Recoñecido	Suspenso	Aprobado	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honra (Honours)
Grades ECTS		F / FX Insufficient	E Sufficient	D Satisfactory	C Good	B Very good	A Excellent
UNIVR		0-17	18-24	25-26	27-29	30	30 Lode

ANNEX 4

Commission for the Double Degree Agreement to guarantee the correct development of the programme

Comisión de seguimiento do cumprimento dos termos do convenio de dobre titulación internacional

So as to guarantee the correct development of the double degree programme, a Commission for the Double Degree Agreement will be formed by four persons.

Para garantir o correcto desenvolvemento do programa de dobre titulación establecerase unha comisión de seguimento formada por catro persoas.

- The Internationalisation Delegate of the Department of Foreign Languages and Literature at UNIVR / *A persoa responsable de internacionalización do Dipartimento di Lingue e Letterature straniere por parte da UNIVR* (currently / *actualmente* Barbara Bisetto)
- One other representative of UNIVR master's programme / *Un/ha segundo/a representante do mestrado da UNIVR* (currently / *actualmente* Stefano Neri)
- The Internationalisation Delegate of the Faculty of Philology at UCD / *A persoa responsable de internacionalización da Facultade de Filoloxía da UDC* (currently / *actualmente* Elizabeth Woodward Smith)
- One other representative of UDC master's programme / *Un/ha segundo/a representante do mestrado da UDC* (currently / *actualmente* Jorge Ledo Martínez).